

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

**A NEW HOPE
UNA NUEVA ESPERANZA**

A Service of Worship for the Fifth Sunday of Easter

Un Servicio de Adoración para el Quinto Domingo de Pascua

May 2, 2021 + 2 de mayo 2021 + 10:30 a.m.

Join us on Zoom or Facebook: // Únense a nosotros en Zoom o Facebook
<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

PRELUDE/PRELUPIO

Abba Father, Let Me Be¹
Dave Bilbrough

Recorded Music/Música grabada
Richard M.S. Irwin

WELCOME/BIENVENIDA

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Fifth Sunday in Easter.

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este quinto domingo de Pascua.

We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes for a little while longer.

Somos muy bendecidos de estar adorando juntos a medida que seguimos adorando por separado en nuestras propias casas por un rato más.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Frank Wulf

Lord, We Would Grow with You²

Señor, maduraríamos contigo

Contemporary Welsh Prayer/Oración galesa contemporánea

Lord, we would grow with you, new shoots reaching out, hands stretched upward, like leaves newly formed, soaking up your light and warmth. Lord, we would grow with you.

Señor, maduraríamos contigo, nuevos brotes extendiéndose, manos desplegadas hacia arriba, como hojas recién formadas, empapando tu luz y calidez. Señor, maduraríamos contigo.

Lord, we would grow with you in sunshine and rain, in darkness and light, in cold days and summer days, from

Señor, maduraríamos contigo bajo el sol o la lluvia, en la oscuridad y la luz, en días fríos y días de Verano, de primavera

springtime to winter. Lord, we would grow with you

Lord, we would grow with you and bring forth fruit that is pleasing to you, fed by your living water, giving sustenance to others. Lord, we would grow with you. Amen.

a invierno. Señor, maduraríamos contigo.

Señor, maduraríamos contigo y daríamos fruto que es agradable para ti, alimentados por tu agua viva, dando el sustento a los demás. Señor, maduraríamos contigo. Amén.

PASSING THE PEACE OF CHRIST/PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are invited to send greetings to the community using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a enviar sus saludos a la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

Jim & Jean Strathdee

Many and Great/Muchas y grandes³

Words/Letra: Joseph R. Renville + Music/Música: Native American melody/Melodía native americano

Traducción en español de Alberto Merubia

Verse 1:

Many and great, O God,
are thy things,
Maker of earth and sky.

Thy hands have set
the heavens with stars;
thy fingers spread
the mountains and plains.

Lo, at thy word
the waters were formed;
deep seas obey your voice.

Verse 2:

Grant unto us
communion with thee,
thou star-abiding one.

Come unto us
and dwell with us;
with thee are found
the gifts of life.

Bless us with life
that has no end,
eternal life with thee.

Verso 1:

Muchas y grandes
tus obras, Dios,
en cielo_y tierra son.

Tu mano las
estrellas forjó,
montes y llanos,
tu creación.

A tu mandato_el
agua brotó,
acata_el mar tu voz.

Verso 2:

Haznos gozar
en tu comunión,
Dios de la_ eternidad.

Ven a morar
en nuestro ser;
dones de gracia
se_hallan en ti.

Danos, Señor,
tu vida sin fin:
vida eterna_en ti.

PASTORAL PRAYER/ORACIÓN PASTORAL

Pastor Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

SCRIPTURE/ESCRITURA

Ayden Rosales/Neyber Rosales

Phillip and the Ethiopian⁴/Felipe y el etíope⁵

Acts 8:26-40/Hechos 8:26-40

Listen for the Word of God in the book of Acts, chapter 8, verses 26-40.

²⁶Then an angel of the Lord said to Philip, “Get up and go toward the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza.” (This is a wilderness road.) ²⁷So he got up and went. Now there was an Ethiopian eunuch, a court official of the Candace, queen of the Ethiopians, in charge of her entire treasury. He had come to Jerusalem to worship ²⁸and was returning home; seated in his chariot, he was reading the prophet Isaiah. ²⁹Then the Spirit said to Philip, “Go over to this chariot and join it.” ³⁰So Philip ran up to it and heard him reading the prophet Isaiah. He asked, “Do you understand what you are reading?” ³¹He replied, “How can I, unless someone guides me?” And he invited Philip to get in and sit beside him. ³²Now the passage of the scripture that he was reading was this: “Like a sheep he was led to the slaughter, and like a lamb silent before its shearer, so he does not open his mouth. ³³In his humiliation justice was denied him. Who can describe his generation? For his life is taken away from the earth.” ³⁴The eunuch asked Philip, “About whom, may I ask you, does the prophet say this, about himself or about someone else?” ³⁵Then Philip began to speak, and starting with this scripture, he proclaimed to him the good news about Jesus. ³⁶As they were going along the road, they came to some water; and the eunuch said, “Look, here is water! What is to prevent me from being baptized?” ³⁸He commanded the chariot to stop, and both of them, Philip and the eunuch, went down into the water, and Philip baptized him. ³⁹When they came up out of the water, the Spirit of the Lord snatched Philip away; the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing. ⁴⁰But Philip found himself at

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Hechos, capítulo 8, versículos 26-40.

²⁶Un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo: «Levántate y ve hacia el sur por el camino que desciende de Jerusalén a Gaza, el cual es desierto.» ²⁷Entonces él se levantó y fue. Y sucedió que un etíope, eunuco, funcionario de Candace, reina de los etíopes, el cual estaba sobre todos sus tesoros y había venido a Jerusalén para adorar, ²⁸volvía sentado en su carro, leyendo al profeta Isaías. ²⁹El Espíritu dijo a Felipe: «Acércate y júntate a ese carro.» ³⁰Acudiendo Felipe, lo oyó que leía al profeta Isaías, y dijo: —Pero ¿entiendes lo que lees? ³¹Él dijo: —¿Y cómo podré, si alguien no me enseña? Y rogó a Felipe que subiera y se sentara con él. ³²El pasaje de la Escritura que leía era éste: «Como oveja a la muerte fue llevado; y como cordero mudo delante del que lo trasquila, así no abrió su boca. ³³En su humillación no se le hizo justicia; mas su generación, ¿quién la contará?, porque fue quitada de la tierra su vida.» ³⁴Respondiendo el eunuco, dijo a Felipe: —Te ruego que me digas: ¿de quién dice el profeta esto; de sí mismo o de algún otro? ³⁵Entonces Felipe, abriendo su boca y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús. ³⁶Yendo por el camino llegaron a un lugar donde había agua, y dijo el eunuco: —Aquí hay agua, ¿qué impide que yo sea bautizado? ³⁷Felipe dijo: —Si crees de todo corazón, bien puedes. Él respondiendo, dijo: —Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios. ³⁸Mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco, y lo bautizó. ³⁹Cuando subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató a Felipe y el eunuco no lo vio más; y siguió gozoso su camino. ⁴⁰Pero Felipe se encontró en Azoto; y, al pasar, anunciaba el evangelio en todas las ciudades hasta llegar a Cesarea.

Azotus, and as he was passing through the region, he proclaimed the good news to all the towns until he came to Caesarea.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

ANTHEM/HIMNO

Immortal, Invisible, God Only Wise⁶
Dios sabio, inmortal e invisible

The Choir/El Coro

Words/Letra: Walter Chalmers Smith; Music/Música: Welsh melody/Melodía galesa
Traducción de Alejandro Basurto

Verse 1:

Immortal, invisible, God only wise,
in light inaccessible, hid from our eyes,
most blessed, most glorious, the Ancient
of Days,
almighty, victorious, thy great name we
praise.

Verso 1 (traducción literal):

*Dios sabio, inmortal e invisible,
eres intangible, oculto a nuestros ojos,
lo más bendito y glorioso, el Anciano de Días,
omnipotente, victorioso, tu gran nombre
alabamos.*

Verse 2:

Unresting, unshaking, and silent as light,
nor wanting, nor wasting, thou rulest in
might;
thy justice like mountains high soaring
above
thy clouds, which are fountains of
goodness and love.

Verso 2 (traducción literal):

*Incansable, eterno, y silencioso como la luz,
sin escasez ni desperdicio tú dominas con poder;
tu justicia como las montañas se eleva en lo alto
con tus nubes que son fuentes de bondad y amor.*

Verse 3:

To all, life thou givest, to both great and
small;
in all life thou livest, the true life of all;
we blossom and flourish as leaves on the
tree,
and wither and perish, but naught
changeth thee.

Verso 3 (traducción literal):

*Tú has dado la vida a las criaturas, tanto a las
pequeñas como a las grandes;
siempre eterno, eres lo más verdadero;
brotamos y florecemos como hojas en el árbol,
marchitamos y perecemos, pero nada te cambia a
ti.*

Verse 4:

Thou reignest in glory, thou dwellest in
light;
thine angels adore thee, all veiling their
sight;
all laud we would render: O help us to see
'tis only the splendor of light hideth thee.

Verso 4 (traducción literal):

*Gran Padre de gloria, Padre puro de luz,
tus ángeles te adoro, cubriéndose los ojos;
todas nuestras alabanzas mereces: oh ayúdanos a
ver
que solo es el esplendor de la luz que te oculta.*

SCRIPTURE/ESCRITURA

The True Vine⁴/La Vid Verdadera⁵
John 15:1-8/Juan 15:1-8

Ayden Rosales/Neyber Rosales

Listen for the Word of God in the book of John, chapter 15, verses 1-8.

¹“I am the true vine, and my Father is the vinegrower. ²He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes to make it bear more fruit. ³You have already been cleansed by the word that I have spoken to you. ⁴Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in me.

⁵“I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. ⁶Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. ⁷If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. ⁸My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples.”

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

MESSAGE/MENSAJE

Abiding/El Permanecer

Pastor Frank Wulf

OFFERING/OFRENDA

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! **Amen.**

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Juan, capítulo 15, versículos 1-8.

¹«Yo soy la vid verdadera y mi Padre es el labrador. ²Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto. ³Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado. ⁴Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí.

⁵«Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que permanece en mí y yo en él, éste lleva mucho fruto, porque separados de mí nada podéis hacer. ⁶El que en mí no permanece, será echado fuera como pámpano, y se secará; y los recogen, los echan en el fuego y arden. ⁷Si permanecéis en mí y mis palabras permanecen en vosotros, pedid todo lo que queráis y os será hecho. ⁸En esto es glorificado mi Padre: en que llevéis mucho fruto y seáis así mis discípulos.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! **Amén.**

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

The Choir/*El Coro*

Praise God from Whom All Blessings Flow⁷

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

**Praise God, from whom all blessings
flow!**

**Praise God, all creatures here below!
Alleluia! Alleluia!**

**Praise God, the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!
Praise the Spirit, Holy Spirit!
Alleluia Alleluia! Alleluia!**

**Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!**

**A Dios, el Padre celestial,
al Hijo, nuestro Redentor,
y_al Consolador eterno:
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

HOLY COMMUNION/SANTA COMUNIÓN

Pastor Frank Wulf

*At this time, you are invited to gather
bread and juice or water.*

*En este momento, se invitan a recoger
pan y jugo o agua.*

Invitation to the Sacred Meal

Invitación a la Santa Cena

Because of COVID-19, we are worshipping online from our own homes. Yet, this celebration of communion reminds us that, in spite of distance, we are one. In Christ there is only one Body... one loaf... one cup. Though we gather at many different tables, in Christ there is only one table.

Debido a COVID-19, estamos adorando en línea desde nuestros propios hogares. Sin embargo, esta celebración de la comunión nos recuerda que, a pesar de distancia, somos uno. En Cristo sólo hay un Cuerpo... un pan... una copa. Aunque nos reunimos en muchas diferentes mesas, en Cristo sólo hay una mesa.

And all, without exception, are welcome to feast at this table and receive the grace of God.

Y todos, sin excepción, son bienvenidos a banquetear en esta mesa y recibir la gracia de Dios.

The Prayer of Great Thanksgiving⁸

Oración de la Gran Acción de Gracias⁸

May God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

Dios sea con ustedes.

Y también contigo.

Eleven sus corazones.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, almighty God, creator of heaven and earth.

Es verdaderamente justo y gozoso darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Dios todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

You formed us in your image and breathed into us the breath of life.

Nos formaste a tu imagen y nos diste vida con tu aliento.

When we turned away, and our love failed,
your love remained steadfast.

You delivered us from captivity, made
covenant to be our sovereign God,
brought us to a land flowing with milk and
honey, and set before us the way of life.

And so, with your people on earth and all
the company of heaven we praise your
name and join their unending hymn:

**Holy, holy, holy Lord, God of power
and might, heaven and earth are full of
your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name
of the Lord. Hosanna in the highest.**

Holy are you, and blessed is your Son Jesus
Christ.

By the baptism of his suffering, death, and
resurrection, you gave birth to your
Church, delivered us from slavery to sin
and death, and made with us a new
covenant by water and the Spirit.

By your great mercy we have been born
anew to a living hope through the
resurrection of your Son from the dead
and to an inheritance that is imperishable,
undefiled, and unfading.

Once we were no people, but now we are
your people, declaring your wonderful
deeds in Christ, who called us out of
darkness into his marvelous light.

When the Lord Jesus ascended, he
promised to be with us always,
in the power of your Word and Holy
Spirit.

The loaves are raised.

Please raise your loaves.

On the night in which Jesus gave himself
up for us, he took bread, gave thanks to

Cuando nos apartamos de ti, y nuestro
amor falló, tu amor se mantuvo firme.

Tú nos liberaste del cautiverio, hiciste un
pacto para ser nuestro Dios soberano, nos
llevaste a una tierra que fluía con leche y
miel, y pusiste delante de nosotros el
camino de vida.

Y así, con tu pueblo en la tierra y con toda
la compañía de los cielos alabamos tu
nombre y nos unimos a su himno eterno:

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios
todopoderoso. Llenos están los cielos y
la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en las
alturas! Bendito sea el que viene en el
nombre del Señor. ¡Hosanna en las
alturas!**

Santo eres tú y bendito es tu Hijo
Jesucristo.

Mediante el bautismo de su sufrimiento,
muerte, y resurrección, diste nacimiento a
tu Iglesia, nos liberaste de la esclavitud del
pecado y de la muerte, e hiciste con
nosotros un nuevo pacto mediante el agua
y el Espíritu.

Por tu gran misericordia, hemos sido
nacidos de nuevo a una esperanza viva a
través de la resurrección de tu Hijo de
entre los muertos y a una herencia que es
incorruptible, incontaminada, e
inmarchitable.

En otro tiempo no éramos pueblo, pero
ahora somos tu pueblo, declarando tus
obras maravillosas en Cristo, que nos
llamó de las tinieblas a su luz admirable.

Cuando el Señor Jesús ascendió a los
cielos, prometió estar siempre con
nosotros, en el poder de tu Palabra y el
Espíritu Santo.

Los panes están elevados.

Por favor, eleven sus panes.

La noche en que Jesús se entregó por
nosotros, tomó pan, te dio las gracias,

you, broke the bread, gave it to his disciples, and said: "Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

The cups are raised.

Please raise your cups.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said: "Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

On the day you raised him from the dead, Jesus was recognized by his disciples in the breaking of the bread. In the power of your Holy Spirit your Church has continued in the breaking of the bread and in the sharing of the cup.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet.

Through your Son Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever. **Amen.**

partió el pan, lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomad, comed. Esto es mi cuerpo que por vosotros es partido. Haced esto en memoria de mí.»

Las copas están elevadas.

Por favor, eleven sus copas.

Después de haber cenado, Jesús tomó la copa, te dio las gracias, la dio a sus discípulos, y dijo: «Bebed de esta copa, todos vosotros. Esta es mi sangre del nuevo pacto, derramada por vosotros y por muchos para el perdón de los pecados. Haced esto, todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.

El día que lo resucitaste de entre los muertos, Jesús fue conocido por tus discípulos en el partimiento del pan. En el poder de tu Espíritu Santo, tu Iglesia ha continuado en el partimiento del pan y en el compartir de la copa.

Por eso, recordando tus hechos poderosos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como un sacrificio santo y vivo, en unión al sacrificio de Cristo por nosotros, para que nuestras vidas proclamen el misterio de fe.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí reunidos y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

Por tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a toda la creación, hasta que venga Cristo en la victoria final, y nosotros participemos en su banquete celestial.

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. **Amén.**

The Prayer Jesus Taught Us:

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín nátin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Sharing the Sacred Meal

The bread is raised and broken.

This is the bread of heaven, the body of Christ given for all of us.

The cup is raised.

This is the cup of salvation, the blood of Christ shed for all of us,

The bread is eaten and the juice is drunk.

A moment of silence

La Oración que Jesús nos Enseñó:

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Compartir la Santa Cena

El pan está elevado y partido.

Este es el pan de los cielos, el cuerpo de Cristo dado por todos nosotros.

La copa está elevada.

Esta es la copa de salvación, la sangre de Cristo derramada por todos nosotros.

El pan es comido y el jugo es bebido.

Un momento de silencio

Communion Song:

Holy, Holy, Holy⁹
Words & Music: Argentine folksong
Sung by Rev. David Farley

**Holy, holy, holy.
My heart, my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
You are holy, Lord!**

Thanksgiving after the Meal

Let us pray.

**God of all creation, we give you thanks
for this meal that we have shared with
each other.**

**It has strengthened us for the journey
ahead.**

**As we leave this place to follow and
serve you in the world, empower us by
your Spirit, refresh us with your Word,
and fill us with awe at your glory.**

Amen.

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

- 1) Thank you to Ayden Rosales, Neyber Rosales, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, and John Chavis for helping with today’s service of worship.
- 2) Today’s worship service is being broadcast and will be available on the church’s Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.
- 3) The Administrative Council will meet by Zoom today at 1:00 p.m.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

Canción de Comunión

Santo, Santo, Santo⁹
Letra y Música: Canción folklórica de Argentina
Cantada por Rev. David Farley

**¡Santo, santo, santo,
mi corazón te_adora!
Mi corazón te sabe decir:
¡Santo eres Dios!**

Acción de Gracias después de la Cena

Oremos.

**Dios de toda la creación, te damos
gracias por esta cena que hemos
compartido el uno con el otro.**

**Nos ha fortalecido para el viaje que
tenemos por delante.**

**A medida que salimos de este lugar
para seguirte y servirte en el mundo,
danos poder con tu Espíritu,
refréscanos con tu Palabra, y llénanos
de asombro a tu gloria.**

Amén.

- 1) Gracias a Ayden Rosales, Neyber Rosales, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, el coro de la iglesia, y John Chavis por ayudar con el servicio de adoración de hoy.
- 2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.
- 3) El Concilio Administrativo se reunirá hoy mediante Zoom a la 1:00 p.m.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

o llama a:

1-669-900-9128

y cuando se le solicite, introduzca el ID de la reunión:

718 454 4317 #

4) The Confirmation Class will meet today at 2:30 p.m. by Zoom.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

5) The May edition of *The Echo* will be distributed today by email. Paper copies will be sent out early this coming week.

6) The Lay Servant Ministry basic class will be offered via Zoom on the evenings of May 4, 11, 18, 25. For more information or to sign up, go online to:

<http://www.calpacumc.org/events/basic-class-may-2021-lay-servant-ministries/>

7) The West District Conference will be held by Zoom from 1:00 to 3:00 p.m. on Saturday, May 22. You may register online at:

https://calpacumc.formstack.com/forms/ac2021_register

8) Happy birthday to Fabian Saavedra (May 2) and Eliana Rudnick (May 8) and anyone else who will be having a birthday this week.

9) The rest of the announcements will be published on the church's website.

4) La Clase de Confirmación se reunirá hoy a las 2:30 p.m. mediante Zoom:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

5) La edición de mayo de *El Resonido* se distribuirá hoy por correo electrónico. Las copias impresas se enviarán por correo a principios de la semana que viene.

6) La clase básica de Ministerio de Servicio Laico se ofrecerá las noches del 4, 11, 18, 25 de mayo. Para obtener más información o para registrarse, visiten:

<http://www.calpacumc.org/events/basic-class-may-2021-lay-servant-ministries/>

7) La Conferencia del Distrito Oeste se celebrará mediante Zoom de 1:00 a las 3:00 p.m. el sábado el 22 de mayo. Ustedes pueden registrarse en:

https://calpacumc.formstack.com/forms/ac2021_register

8) Feliz cumpleaños a Fabian Saavedra (2 de mayo), Eliana Rudnick (8 de mayo) y cualquier otra persona que tendrá un cumpleaños esta semana.

9) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

SONG OF DEDICATION/CANTO DE DEDICACIÓN

Recorded Music/Música Grabada

Pues si vivimos/When We Are Living¹⁰

Letra/Words: Roberto Escamilla + Música/Music: Tradicional de España/Traditional Spanish

Translated by George Lockwood

Verso 1:

**Pues si vivimos, para Él vivimos
y si morimos, para él morimos.
Sea que vivamos o que muramos,
somos del Señor, somos del Señor.**

Verse 1:

**When we are living, it is in Christ Jesus,
and when we're dying, it is in the Lord.
Both in our living and in our dying,
we belong to God, we belong to God.**

Verso 2:

En esta vida, frutos hemos de dar.
Las obras buenas son para_ofrendar.
Ya sea que demos o que recibamos,
somos del Señor, somos del Señor.

Verso 3:

En la tristeza ye en el dolor,
en la belleza y en el amor,
sea que suframos o que gocemos,
somos del Señor, somos del Señor.

Verso 4:

En este mundo, hemos de_encontrar
gente que llora y sin consolar.
Sea que_ayudemos o que_alimentemos,
somos del Señor, somos del Señor.

Verse 2:

Through all our living, we our fruits must
give.
Good works of service are for offering.
When we are giving, or when receiving,
we belong to God, we belong to God.

Verse 3:

'Mid times of sorrow and in times of
pain,
when sensing beauty or in love's
embrace,
whether we suffer, or sing rejoicing,
we belong to God, we belong to God.

Verso 4:

Across this wide world, we shall always
find
those who are crying with no peace of
mind,
but when we help them, or when we
feed them,
we belong to God, we belong to God.

BENEDICTION/BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

There is life! In God, there is always life!

¡Hay vida! ¡En Dios, siempre hay vida!

So, let us abide in Christ who overcame
death to bring us life.

Así que permanezcamos en Cristo que
venció a la muerte para traernos la vida.

Christ who died on the cross is risen! Christ
has risen indeed!

¡Cristo que murió en la cruz ha resucitado!
¡Cristo ha resucitado de hecho!

We have worshipped together! Now, let us
go forth to serve!

¡Hemos adorado juntos! ¡Ahora salgamos
para servir!

And may the blessing of God go with us
now and forever. **Alleluia and amen.**

Y que la bendición de Dios sea con nosotros
ahora y siempre. **Aleluya y amén.**

POSTLUDE/POSTLUDIO

Simple Gifts¹¹
Music: Joseph Brackett

Recorded Music/Música grabada
Performance/Rendición
Richard M. S. Irwin

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE: Abba Father, Let Me Be** – Music: Dave Bilbrough. Copyright © 1977 Kingsway's Thankyou Music. © 2021 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/abba-father-let-me-be/>
- ² **OPENING PRAYER: Lord, We Would Grow with You** – Contemporary Welsh prayer posted on *A Place for Prayer*. <https://revgalprayerpals.blogspot.com/search?q=Lord%2C+we+would+grow+with+you>.
- ³ **SONG OF PRAISE: Many and Great, O God, Are Thy Things/Muchas y grandes tus obras, Dios** – Words: Joseph R. Renville; Music: Native American melody. Traducción en español de Alberto Merubia.

Words & Music public domain. Traducción en español © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

- 4 **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- 5 **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies.
- 6 **ANTHEM: Immortal, Invisible, God Only Wise** – Words: Walter Chalmers Smith; Music: Welsh melody from *Canaidau y Cyssegr*. Public domain.
- 7 **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 8 **PRAYER OF GREAT THANKSGIVING: The Great Thanksgiving for Easter Day or Season** – Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH.
- 9 **COMMUNION SONG: Holy, Holy, Holy/Santo, Santo, Santo;** Words & Music: Argentine Folksong. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 10 **SONG OF DEDICATION: Pues si Vivimos/When We Are Living;** Words: Roberto Escamilla; Música: Traditional Spanish; Translation by Elise S. Eslinger, George Lockwood; © 1983 United Methodist Publishing House, Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 11 **POSTLUDE: Simple Gifts** – Music: Joseph Brackett. Public domain. Performance © 2014 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/tis-the-gift-to-be-simple-simple-gifts/>